



## Rome, des origines à la fin de la Royauté

Portant sur l'histoire un regard de moraliste, Salluste (86-34 av. J.-C.) voit dans l'évolution de Rome, contaminée par les vices et la corruption, une détérioration progressive. C'est ce dont témoigne le panorama initial de sa première œuvre, La Conjuration de Catilina.

Urbem Romam, sicuti ego accepi, condidere<sup>1</sup> atque habuere<sup>2</sup> initio<sup>3</sup> Trojani qui, Aenea duce profugi, sedibus incertis vagabantur, cumque is<sup>4</sup> Aborigines<sup>5</sup>, genus hominum agreste, sine legibus, sine imperio, liberum atque solutum. Hi postquam in una moenia convenere<sup>6</sup> dispari genere, dissimili lingua, alius alio more viventes, incredibile memoratu est quam facile coaluerint : ita brevi multitudo  
5 diversa atque vaga concordia civitas facta erat.  
Sed postquam res eorum civibus, moribus, agris aucta satis prospera satisque pollens videbatur, sicuti pleraque mortalium habentur, invidia ex opulentia orta est. Igitur reges populique finitimi<sup>7</sup> bello temptare, pauci ex amicis auxilio esse ; nam ceteri, metu percussi, a periculis aberant. At Romani domi militiaeque intenti festinare, parare, alius alium hortari, hostibus obviam ire, libertatem  
10 patriam parentesque armis tegere. Post, ubi pericula virtute propulerant, sociis atque amicis auxilia portabant, magisque dandis quam accipiendis<sup>8</sup> beneficiis amicitias parabant. Imperium legitimum<sup>9</sup>, nomen imperi<sup>10</sup> regium habebant. Delecti, quibus corpus annis infirmum, ingenium sapientia validum erat, rei publicae consultabant : ei vel aetate vel curae similitudine patres appellabantur. Post, ubi  
15 regium imperium, quod initio conservandae libertatis atque augendae rei publicae fuerat, in superbiam dominationemque se convortit<sup>11</sup>, immutato more annua imperia binosque imperatores<sup>12</sup> sibi fecere<sup>13</sup> : eo modo minime posse putabant per licentiam insolescere animum humanum. [...]  
**[Sed ubi labore atque justitia res publica crevit, reges magni bello domiti, nationes ferae et populi ingentes vi subacti, Carthago aemula imperi Romani, ab stirpe interiit, cuncta maria terraeque patebant, saevire fortuna ac miscere omnia coepit.]**

Salluste, *Conjuration de Catilina*, VI (en entier) et X, 1.

---

<sup>1</sup> *condidere* = *condiderunt*.

<sup>2</sup> *habuere* = *habuerunt*.

<sup>3</sup> Salluste suit la tradition de Caton (*Origines*, I, 6), alors que Rome fut fondée bien plus tard.

<sup>4</sup> *is* = *iis*.

<sup>5</sup> Les *Aborigènes* désignent en latin les populations autochtones, dépourvues d'organisation politique ou sociale.

<sup>6</sup> *convenere* = *convenerunt*.

<sup>7</sup> *finitimi* = *finitimi* (Étrusques, Éques et Volsques).

<sup>8</sup> *accipiendis* = *accipiendis*.

<sup>9</sup> *legitimum* = *legitimum*.

<sup>10</sup> *imperi* = *imperii*.

<sup>11</sup> *convortit* = *convertit*.

<sup>12</sup> Par la suite, le mot désignera les consuls.

<sup>13</sup> *fecere* = *fecerunt*.



## Partie 1 : Lexique et étude de la langue

### A. Lexique (3 points)

Définissez en contexte le sens du nom *imperium* (l.3, 11, 12, 14 et 15).

### B. Faits de langue (5 points)

Relevez quatre compléments circonstanciels de temps, placés en début de phrase (lignes 3, 6, 10, 13, 14) et précisez leur nature. Quel est leur point commun ? Quelle importance occupent-ils dans la démonstration de Salluste ?

## Partie 2 : Le candidat traite, au choix, l'une des deux questions suivantes.

### Choix n° 1 (Langue) :

Traduire les lignes 16 à 18 entre crochets (depuis *Sed ubi labore* jusqu'à *omnia coepit*.)

**Sed ubi labore atque justitia res publica crevit<sup>14</sup>, reges magni bello domiti<sup>15</sup>, nationes ferae et populi ingentes vi subacti<sup>16</sup>, Carthago aemula imperi<sup>17</sup> Romani ab stirpe interiit, cuncta maria terraeque patebant, saevire fortuna ac miscere omnia coepit.**

### Choix n° 2 (Culture) :

Vous rédigerez un court essai (500 mots maximum), libre et organisé, prenant appui sur le texte donné en traduction. Vous confronterez ce texte avec ceux, antiques, modernes ou contemporains, que vous avez étudiés en cours d'année ou lus de manière personnelle ainsi qu'avec des œuvres d'autres domaines artistiques. Vous pourrez proposer des pistes problématisées selon des axes culturels variés (littérature, arts, philosophie, histoire, anthropologie, etc.).

---

<sup>14</sup> Tous les verbes depuis *crevit* jusqu'à *patebant* dépendent de *ubi*.

<sup>15</sup> *domiti sunt*.

<sup>16</sup> *subacti sunt*.

<sup>17</sup> *imperi = imperii*.